German in Germany Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"What Did You Do on New Year's Eve?"

German transcript:

"Inge: Ja, was haben Sie zu Sylvester gemacht?

Hanna: Also, ich habe..ähm.. mit Freunden gefeiert und wir haben Spiele gemacht. Es war super. Und Sie? Waren Sie in Berlin, oder….?

Inge: Wir waren in Berlin, ja. Wir sind dann ein bisschen Richtung Stadtmitte gefahren und haben erst einmal ein…

Hanna: Echt?

Inge: …Glas Rotwein getrunken und dann haben zugeguckt. Das ist natürlich ein bisschen gefährlich

Hanna: Es war ganz schön voll bestimmt, 'ne?

(Affirmative sounds in between.)

Inge: Viele Knaller und Raketen und…

Hanna: Mhm-hm.

Inge: …und wir mussten ein bisschen aufpassen, aber es war trotzdem interessant.

Hanna: Wieviele sind Sie gewesen?

Inge: Wir waren nur zu zweit.

Hanna: Ah-ja.

Inge: Aber viele Leute die das gehört haben, ähm, haben gesagt, "Was? Sie sind auf die Strasse gegangen? Das ist doch viel zu gefährlich, viel zu laut, die Luft wird dicht, dick.

Hanna: Es gab ja auch so viele Leute, die die Knaller einfach so zwischendurch, zwischen mal ganz dicht geworden haben…

Inge: Ja, ja.

Hanna: …ich bin dann immer so gegangen, mhm-hm, es ist so laut.

Inge: Ja, man muss eine sichere Stelle finden, mit dem Rücken zur Hauswand, oder so, dass von hinten nichts kommt. Die letzte Strecke bis zur U-Bahn wieder, das war spannend.

Hanna: Das schmeckt gut.

Inge: Ja?

Hanna: Ja. Das ist die Aubergine. Sie hatten einen Salat, 'ne?

Inge: Ja, ich hatte einen großen, gemischten Salat.

Hanna: Hat es Ihnen geschmeckt?

Inge: Ja, sehr gut."

English translation:

"Inge: So, what did you do on New Year's Eve?

Hanna: Well, I was…uhm… celebrating with friends, and we played games. It was fantastic. And you? Did you go to Berlin, or…?

Inge: We were in Berlin, yes. We drove a bit toward the center of the city and first we drank a….

Hanna: Really?

Inge: …glass of red wine and then watched. That is, of course, a bit dangerous.

Hanna: I bet it was pretty crowded.

(Affirmative sounds in between.)

Inge: Many noise-makers and rockets and…

Hanna: Uhm-hu.

Inge: …and we had to be a bit careful, but it was interesting nevertheless.

anna: How many people did you go with?

Inge: It was just the two of us.

Hanna: Ah, yes.

Inge: But many people that heard about this, uhm, said, „What? You went out into the streets? That is way too dangerous, way too loud, the air becomes thick.

Hanna: Well, there were a lot of people who just threw noise-makers in between, in the midst of people…

Inge: Yes, yes.

Hanna: .. and I went like this, mhm, it is so loud.

Inge: Yes, you have to find a safe spot, with your back to the wall of a house or something like that so that nothing hits you from the back. The last stretch of the underground railway, that was exciting.

Hanna: This tastes good.

Inge: It does?

Hanna: Yes. It's the eggplant. You had a salad, right?

Inge: Yes, I had a large, mixed salad.

Hanna: Did you enjoy it?

Inge: Yes, very much."

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated